



Република Србија – Автономна Покрајина Војводина  
**ПОКРАЈНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ**  
**ЗА ПРЕДПИСАЊА, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ МЕНШИНИ**

## **К О Н К У Р С**

за дотације организацијом етничних заједница  
у Автономној Покрајини Војводини  
у 2010. року

---

**КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА**

---

*јануар 2010. року*

---

## **ЗМИСТ**

---

1. *Текст* Конкурса
2. Єдинствени формулар за прияву на Конкурс
3. Упутства и правила Конкурса (**прилог К1**)



Република Сербия – Автономна Покраїна Войводина  
**ПОКРАЇНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ**  
**ЗА ПРЕДПИСАЊА, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ МЕНШИНИ**

21000 НОВИ САД  
Булевар Михайла Пупина 16  
Тел.: +381 21 487 4213, 421 444  
Факс: +381 21 557 074

Число: 101-90-00002/2010-01 Дня:05.01.2010. року

На основи члена 3. *Одлуки о додзельованю бюджетних средствох Покраїнскогo секретаријату за предписаня, управу и национални меншини за дотацијі оргaнизацијом етнічних заедніцох*, Покраїнски секретаријат за предписаня, управу и национални меншини розписує

**К О Н К У Р С**  
за дотацијі оргaнизацијом етнічних заедніцох  
у Автономней Покраїни Войводини

Конкурс ше розписує за софинансованє рядовой діялносци, проєктох и оргaнизованє манифестацијоих, як и за набавку опреми и инвестиційни укладаня оргaнизацијоих етнічних заедніцох зоз території Автономней Покраїни Войводини у **2010. року**.

**I. РОЗПОДЗЕЛЬОВАЊЕ СРЕДСТВОХ**

Конкурс ше розписує на вкупну суму 30.500.000,00 динари.

Национална заедніца	Вкупна сума средствох за оргaнизацијі етнічних заедніцох
Мадяре	14.820.000,00
Горвати	3.130.000,00
Словаци	3.130.000,00
Румунє	2.330.000,00
Руснаци	1.200.000,00
Буневци	1.100.000,00
Македонци	680.000,00
Українци	424.000,00
Нємци	296.000,00
Инши	3.390.000,00
<b>Вкупно:</b>	<b>30.500.000,00</b>

**II. УСЛОВИЈА КОНКУРСА**

Термин за подношенє приявох 15. фебруар 2010. року.

- На конкурс ше могу приявиц лєм регистровани правни особи – оргaнизацијі и здруженя припаднікох етнічних заедніцох зоз шедзиском на території Автономней Покраїни Войводини чия ше діялносц снує на очуваню и пестованю националногo и културногo идентитета або чия ше діялносц снує на очуваню и унапредзеню мединационалней толеранцијі.
- На Конкурс ше не могу приявйовац директни и индиректни бюджетни хаснователе.

- Не будзе ше розпатрац неблагчасни и непадполни або неправилно пополнени прияви, прияви хтори не поднесли овласцени особи, як анї прияви хтори не предмет Конкурса.
- Не будзе ше розпатрац прияви од апликантох хторим додзелени средства по основи предходних конкурсах Секретарияту, а хтори не вимирели превжати обявзки по тих конкурсах.
- Покраїнски секретарият за предписаня, управу и национални меншини затримує право вимагац од подношителя прияви, по потреби, додатну документацию и информациї або висц на саме место, односно за додзельованє средствох одредзиц виполненє додатних условийох;
- Секретарият не обявзни обгрунтовац своєю одлуки;
- Против тих дискрецийних одлукох Секретарияту не мож уложиц правни лік;
- Прияви и приложену документацию ше подношительом не враца.

### III. СПОСОБ АПЛИКОВАНЯ

- Прияви ше подноши **у двох прикладнікох зоз двома виявами хтори оверела и подписала овласцена особа подношителя прияви** виключно на конкурсних формуларох Секретарияту. Комплетну конкурсну документацию зоз упутствами и правилами мож превжац од пондзелку 04. януара 2010. року у просторийох Секретарияту або на web адреси [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)
- Зоз прияву ше обявзно подноши:
  1. урядови доказ о реґистрації організації;
  2. потвердженє о порцийним идентификаційним чишлє;
  3. урядови доказ о отвореним рахунку у банки.
- Прияви на конкурс ше подноши на сербским язикау або на язикау националней меншини хтори ше службено хаснує у Аутономней Покраїни Войводини;
- Прияви ше подноши особнє, зоз придаваньом у писарніци покраїнских орґанох управи у Новим Садзе (будинок Вивершней ради АПВ) або ше их посла по пошти на адресу:

*Покраїнски секретарият за предписаня,  
управу и национални меншини  
21000 Нови Сад  
Булевар Михаила Пупина 16  
ЗА КОНКУРС*

Резултати конкурса ше обявює на урядовой web адреси Секретарияту.

Покраїнски секретар,  
др Тамаш Корхец

## УПУТСТВА И ПРАВИЛА КОНКУРСА

303 ПОЯШНЊЕНИЯМИ

### I. ПРАВНА ОСНОВА

Конкурс за додзельоване средствох организацијом етничних заедніцох у Автономней Покраїни Войводини розписує Покраїнски секретаријат за предписаня, управу и национални меншини на основи *Одлуки о додзельованю бюджетних средствох Покраїнского секретаријату за предписаня, управу и национални меншини за дотации етничним заедніцом* («Службени новини АПВ», число 5/2006-103).

Средства за додзельоване по Конкурсу ше обезпечує у бюджету Автономней Покраїни Войводини.

### II. УСЛОВИЈА КОНКУРСА

#### 1. Хаснователе

Право на додзельоване бюджетних средствох по тим Конкурсу маю здруженя, организацији и други асоцијацији (у дальшим тексту: организацији), хтори виполнюю шлїдујучи обци и окремини условия, и то:

- Обци условия

- же маю шедзиско на територији Автономней Покраїни Войводини;
- же су регистровани при компетентним органу за регистрацију;
- же маю рахунок у дїловней банки;

- Окремини условия

- же су организацији припадніцох етничних заедніцох и же ше їх дїялносц снує на очуваню и пестованю националног и културног идентитету, або;
- же су организацији чия ше дїялносц снує на очуваню и унапредзеню мединационалней толеранцији;

Средства ше НЄ додзелює шлїдујучим субјектом:

- физичним особом;
- директним и индиректним хаснователюм средствох бюджету Републики Сербии и/або бюджету Автономней Покраїни Войводини;
- привредним субјектом;
- другим субјектом у складзе з Одлуку.

#### 2. Критерији за розподзельоване средствох

Средства ше додзелює за софинансоване:

- рядовой дїялносци;
- набавки опреми;
- проектох и организација манифестацијах,

и то окреме за:

- творене условиях за розвой култури, науки и уметносци;
- пестоване и потримоване народней творчосци;
- програми и проекти мултикултуралног характера за розвиване духу толеранцији;

- представяне културних доброх од окремой значности;
- оуванє и пестованє языка, народних обичаюх и старих ремеслох;
- зашиту и презентацию фолклорного нашлїдства;
- литературну, драмску, сценску, музичну и подобову творчосц, меморияли, фестивали, ювильейни манифестациї, уметнїцки колонїї, кампи;
- пестованє и розвой аматеризма, госцования ансамблех;
- науково вигледованя;
- сотруднїцтво з матичними жемами и други форми медзинародного сотруднїцтва; и
- други програми и проєкти хтори унапрямени на витворйованє правох национальных меншинох.

При одредзованю висини учасци у финансowaniu рядовой дїяльности, набавки опреми, односно проєктох и манифестацийох, применює ше шлїдуюци **критерий**:

- вкупни материялни трошки;
- просторни характер и значносц манифестациї або проєкту (медзинародни, мултиетнїчни, од ширшей значности, медзиопштински, локални итд.);
- час тирваня манифестациї;
- число учашнїкох;
- интересованє и нащивеносц з боку публики;
- континуитет и порядносц отримованя манифестациї;
- медийни публицитет (телевизийни и радио-преношеня або знїмки, писанє новинох и други способи презентациї);
- провадзаци и дополнююци активности (окреми наступ и представяне побиднїкох, гала-вечари, издаванє зборнїкох, каталогох и других публикацийох и под.);
- число занятых особох у подношителя вимаганя;
- други активности, манифестациї и представи хтори орґанизує подношитель вимаганя; и
- финансowanie манифестацийох з боку других орґанов, орґанизацийох, фондох, спонзорох або донаторох зоз жеми або иноземства.

### 3. Способ и правила подношеня приявох

- Прияви ше подноши у писаней форми лєм на конкурсних формуларох Секретарияту (прилог К1) **у двох прикладнїкох з двома виявами хтори оверела и подписала овласцена особя подношителя прияви.**
- Прияви на конкурс ше подноши на сербским языку або на языку национальной меншини хтори ше службено хаснує у Автономней Покраїни Войводини;
- Прияви ше подноши **особнє** (зоз придаваньом писарнїци покраїнских орґанов управи у Новим Садзе – будинок Вивершней ради АПВ) – або ше их посила **по пошти** на адресу:  
*Покраїнски секретарият за предписаня,  
управу и национални меншини  
21000 Нови Сад  
Булевар Михаила Пупина 16.  
ЗА КОНКУРС*
- Не будзе ше розпатрац прияви хтори послани по факсу або по електронскей пошти (e-mail), односно на иншаки способ, окрем на способ яки предвидзени зоз Конкурсом.

Зоз прияву ше обовязно подноши и шлїдуюцу документацию:

- урядови доказ о реґистрациї орґанизациї;
- фотокопию потвердзєня о порцийним идентификацијним чихле;
- урядови доказ о отвореним рахунку у дїловней банки.

Не будзе ше розпатрац прияви хтори:

- не доручени благочашне Секретариату (доручоване у чаше яки предвидзени у Конкурсу);
- не поднешени на конкурсним формуларе Секретариату;
- не подписани з боку овласценой особи;
- не оверени з печачом орг'анизациі;
- неподполни, нешорови, нечитки, виписани з графитним клайбасом;
- поднешени з боку субекта хтори не ма право приявйованя на Конкурс.

Не будзе ше тиж розпатрац прияви гевтих орг'анизацийох хтори не поднесли **програмни и финансийни звит** о потрошених средствах хтори додзелени тей орг'анизациі по предходних конкурсах Секретариату.

### III. ПОСТУПОК

Термин за подношене приявох ше утврдуе з поєдинечним конкурсом.

Конкурс ше обявюе у средствах явного информованя и на урядовой web презентациі Секретариату, на адреси: [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)

**Кед прейдзе термин за примане приявох на конкурс, благочасни и подполни прияви доручени на єдинственим формуларе, Секретариат посила националним советом националних меншинох (у дальшим тексту: национални совети).**

Национални совети длужни у чаше 15 дньох од дня приманя приявох доручиц покраїнскому секретарови за предписаня, управу и национални меншини (у дальшим тексту: покраїнски секретар) предкладане за додзельоване средствах.

Прияви о хторих ше национални совети не вияшнели у предвидзеним чаше, прияви орг'анизацийох припаднікох етнічних заєдніцох хтори не основали национални совет, як и прияви других орг'анизацийох, розпатра окремна конкурсна комисија.

Окремну конкурсну комисию формуе покраїнски секретар з рішеньом у хторим утврдуе термин за доручоване предкладаньох за додзельоване средствах.

После розпатраня поднешених приявох, окремна конкурсна комисија у чаше яки утврдзени з рішеньом о формованю, доручуе предкладане за додзельоване средствах покраїнскому секретарови.

Покраїнски секретар розпатра предкладаня за додзельоване средствах националних советох, односно окремней конкурсней комисиі и одлучуе о додзельованю средствах конечним хасновательом зоз своїм рішеньом. Тото рішене конечне и процив нього не мож уложиц правни лік.

Средства ше додзелюе конечним хасновательом, у складзе зоз планом додзельованя средствах на основи критерийох конкурса и предкладаньох националних советох, односно окремней конкурсней комисиі.

План додзельованя средствах приноси покраїнски секретар.

Резултати конкурса ше обявюе на урядовой web адреси Секретариату.

### IV. ФОРМУЛАР ПРИЯВИ

Конкурсни формулар состоина часц конкурса, чию форму и зміст утврдуе Секретариат.

Конкурсни формулар составени зоз штирох часцох хтори облапяю:

- **категорию** активносцох/трошкох за хтори ше гледа средства по Конкурсу (рядова діялносц; проекти и манифестациј; опрема и инвестицијни укладаня);
- **податки организациј** хтора конкуруе за средства по Конкурсу;
- **обгрунтоване вимаганє** за додзельованє средствох зоз трошковником;
- **вияву** подноштеля прияви

**Упутство:**

**П1** ше пополнює з означованьом празного поля опрез назви категориј активносцох/трошкох;

**П2** уписує ше гледани податки организациј хтора подноши прияву по Конкурсу;

**П3** уписує ше податки о конкретном вимаганю, зоз кратким описом и обрахунком трошкох. Кед предвидзене польо за уношенє тих податкох нє достаточне, тоти податки мож уписац на окременим паперу А4 формату хтори будзе состојна часц прияви.

**П4** З вияву хтору ше напредок подписує, организација односно одвичательна особа у организациј пребера обовязки яки наведзени у формуларе.

**Надпомнуце:**

П4 точка 3. и 4. обовязую одвичательну особу у организациј же би НАМЕНСКИ трошела додзелени средства по Конкурсу и же би о тим поднесла Секретаријату одвитуую финансову документацију, односно же у случаю ненаменского хаснованя додзелених средствох, односно у случаю нєподношеня комплетного звиту о трошеню додзелених средствох до 31. децембра чечуцого року, будзе мушиц врациц шицки додзелени средства Покрајнскому секретаријату за предписаня, управу и национални меншини.

## V. ФИНАНСИЈНИ ЗВИТ

Финансийни звит муши облапяц:

- **кратки опис** витворених наменских трошкох, оверени з печатом и подписом овласценој особи;
- оверени фотокопиј **рахункох, контрактох** и других одвитууючих доказах о основи плацения услугох и доброх, хтори у директней вязи з намену хаснованя додзелених средствох;
- оверени фотокопиј **выводох з овласцених банкох** о уплацованю средствох з боку Секретаријату и о виплацованю средствох по основи плацения зоз предходней точки.

## КОНТАКТ

**1. Контакт-податки Секретаријату:**

Република Сербия – Автономна Покрајна Войводина

**ПОКРАЈНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ  
ЗА ПРЕДПИСАЊА, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ МЕНШИНИ**

21000 НОВИ САД  
Булевар Михайла Пупина 16

Тел.: +381 21 487 4213, 421 444  
Факс: +381 21 557 074

**2. Особа задлужена за приманє приявох:**

**Адриан Борка**  
Тел: 021 456 490; 021 487 46 08  
Факс: 021 557 074

Покрајински секретар,

Web adresa: [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)

Тамаш Корхец, с.р.